



Caritasverband für den Landkreis Miltenberg e.V.  
Hausanschrift: Hauptstr. 60, 63897 Miltenberg  
Büroanschrift: Hauptstr. 41, 63927 Bürgstadt  
Tel- 09371/9789-0  
E-Mail: [sprachvermittler@caritas-mil.de](mailto:sprachvermittler@caritas-mil.de)  
[www.caritas-mil.de](http://www.caritas-mil.de)

## Projekt „Sprachvermittler“

### Hinweise für Einrichtungen

Behörden, Beratungsstellen und ärztliche Dienstleister im Landkreis Miltenberg können kostenlos den Sprachvermittlungsdienst beim Kreiscaritasverband in Anspruch nehmen. Darunter zählen z.B. Abteilungen des Landratsamtes, Arbeitsagentur, Jobcenter, Beratungsstellen und Dienste wie Asyl- und Flüchtlingsberatung, Schuldnerberatung, Beratungsstelle für Senioren und pflegende Angehörige, FairMieten sowie Arztpraxen.

Bitte stellen Sie mindestens **10 Tage** vor dem geplanten Termin eine Anfrage per Mail unter [sprachvermittler@caritas-mil.de](mailto:sprachvermittler@caritas-mil.de) bzw. verwenden Sie das Formular auf der Homepage des Caritasverbandes.

Zur Planung eines Einsatzes werden folgende Informationen benötigt:

- erforderliche Sprache
- Datum des Einsatzes
- Uhrzeit des Einsatzes
- voraussichtliche Dauer des Gesprächs
- möglicher Alternativtermin
- Einsatzort
- Thema des Einsatzes
- Name der Ansprechperson
- Einrichtung
- Adresse
- Telefonnummer
- E-Mailadresse

Daraufhin erfolgt eine Anfrage bei Sprachvermittlern\*innen. Sobald eine Zusage vorliegt, wird der Termin bei der anfragenden Einrichtung bestätigt. Sollten keine Sprachvermittler\*innen gefunden werden, wird dies zeitnah mitgeteilt.

## Bitte beachten Sie...

### Im Vorfeld:

- Bei der ehrenamtlichen Sprachvermittlertätigkeit handelt es sich nicht um eine Sprachübersetzung im Sinne einer amtlichen Dolmetschertätigkeit, sondern ausschließlich um eine für den Nutzer kostenlose Hilfestellung auf niedrigschwelliger Basis. Eine Haftung des ehrenamtlichen Dolmetschers sowie der Vermittlungsstelle für die übersetzten Inhalte ist ausgeschlossen.
- Planen Sie ausreichend Zeit für das Gespräch ein.
- Die Verantwortung für den Gesprächsverlauf liegt bei der Einrichtung.
- Sollten aus unterschiedlichen Gründen Unsicherheiten auftreten, kann das Gespräch jederzeit von Seiten der Einrichtung und des Ehrenamtlichen abgebrochen werden.
- Sollte der Gesprächstermin kurzfristig abgesagt werden, bitten wir Sie, dem/der Sprachvermittler\*in baldigst Rückmeldung zu geben.
- Die Daten des/r Sprachvermittlers\*in dürfen nicht an Dritte weitergegeben werden.

### Zu Beginn des Gesprächs:

- Informieren Sie Ihre\*n Gesprächspartner\*in bzw. Klienten/Kunden/Patienten über die Teilnahme des Sprachvermittlers und holen Sie dessen/deren Einverständnis ein.
- Weisen Sie auf die Schweigepflicht des Sprachvermittlers\*in hin.

### Während des Gesprächs:

- Sprechen Sie in kurzen Sätzen und machen Sie regelmäßig Pausen.
- In manchen Sprachen ist es nicht immer möglich 1:1 zu übersetzen, sodass Umschreibungen nötig sind. Fragen Sie bei Unklarheiten nach.

### Nach dem Gespräch:

- Bitte bestätigen Sie den Einsatz des Sprachvermittlers auf einem dafür vorgesehenen Formular. Dieses ist auf der Homepage des Kreiscaritasverbandes abrufbar unter > Beratung & Unterstützung > Sprachvermittlung.
- Verabschieden Sie zuerst den Sprachvermittler\*in, um ihn/sie aus seiner/ihrer Funktion zu entlassen.
- Bitte geben Sie uns zur Qualitätssicherung ein kurzes Feedback.
- Sollten weitere Termine erforderlich sein, ist eine Anfrage an die koordinierende Stelle zu richten, nicht an den/die Sprachvermittler\*in.

### Weitere Hinweise:

- Sollte der/die Klient\*in zum angegebenen Zeitpunkt nicht erscheinen, stehen dem/der Sprachvermittler\*in 15 Minuten an Wartezeit als Einsatzzeit zu.
- Mit der Anfrage erklärt sich die Einrichtung bereit, dass die Daten an einen/eine passende/n Sprachvermittler\*in weitergegeben und vom Caritasverband für den Landkreis Miltenberg e.V. für den Zeitraum der Dokumentation gespeichert werden.
- Der/die ehrenamtliche Sprachvermittler\*in erhält eine Aufwandsentschädigung für die eingesetzte Zeit. Diese wird von der koordinierenden Stelle übernommen.